

**ZAZA**   
Production



FESTIVAL  
**ASSALAM  
ALEKOU**





## HISTORIQUE

Depuis 2008, Assalamalekoum Hip Hop Festival a réalisé deux éditions qui ont rassemblé des artistes d'Europe et d'Afrique. Ces artistes sont des acteurs qui s'investissent et transforment leur art et leur culture. Par la musique, la danse, le graffiti, ils continuent leur histoire, la recréent, la recomposent, la modèlent. Ils tracent ainsi de nouvelles identités, qui impriment d'autres directions, et, ce faisant, dessinent un futur. Ce festival, déjà référence en Mauritanie, a abrité en 2008 et 2009 des ateliers de Djaying, d'écriture, de graffiti, de break dance et de MAO (musique assistée par ordinateur). Au cours de ce festival aussi, des écrits d'artistes ont été exposés et des sessions Open Mic organisées, à l'intention de ceux qui désirent s'exprimer dans la pure tradition du Slam.

Le festival a également permis la projection de "Assalamalekoum RIM RAP", une rétrospective du mouvement Hip Hop en Mauritanie à travers des interviews des différents acteurs du milieu, ainsi qu'une session de Street basket en marge du festival, sous la forme d'un tournoi.

## QUELQUES CHIFFRES

Assalamalekoum festival a proposé durant trois jours en 2008 et en 2009 :

	Artistes	Ateliers	Projections	Formés	Concerts	Spectateurs
2008	35	2	1	15	9	15000
2009	45	4	2	20	11	21000



L'aventure Assalamalekoum est née de l'initiative de Kane Limam Dit Monza, artiste mauritanien de hip hop et de renommée nationale. En créant ZAZA Production en 2005, une entreprise culturelle très active dans le développement et la création musicale en, Monza a décidé de monter le 1er Festival International de cultures urbaines en Mauritanie en juin 2006. Il est bien sûr né du désir de promouvoir encore davantage les artistes dont le talent n'est plus à prouver mais à faire mieux connaître au plus grand nombre. Et aussi du fait que rien d'équivalent n'existait dans cette belle région, trait d'union entre l'Afrique de l'Ouest et le Maghreb.

TEL +222 644 39 54 / +222 687 73 82 / +222 250 25 08  
 MEL [assalamalekoum@gmail.com](mailto:assalamalekoum@gmail.com) / [assalamalekoum@hotmail.fr](mailto:assalamalekoum@hotmail.fr)  
 WEBSITE [www.assalamalekoum.com](http://www.assalamalekoum.com)



## OBJECTIFS DU FESTIVAL

« Assalamalekoum Festival » a pour objectif de participer à l'effort de reconnaissance de l'esthétique hip hop mauritanien et de faciliter les échanges et la circulation des artistes africains. Nous souhaitons également contribuer à la valorisation du savoir-faire en matière de promotion et de production de spectacle pour soutenir les actions de création artistique et ainsi favoriser les volontés d'engagement en terme d'organisation dans une dynamique de renforcement des efforts sur le développement et la coopération Nord/Sud mais surtout Sud/Sud.

Assalamalekoum Hip Hop Festival - première manifestation culturelle du genre - a pour objectif principal de sortir le Hip Hop en Mauritanie de l'anonymat.

Artistiquement, Assalamalekoum Festival, dont la ligne directrice est le Hip Hop, reste ouvert aux autres formes de musiques pratiquées en Mauritanie en encourageant la fusion entre le moderne et le traditionnel par la mise en place d'ateliers de création qui réunissent les artistes hip hop et traditionnels en vue de l'élaboration et d'une redéfinition de la musique mauritanienne. Assalamalekoum se veut être une plateforme artistique qui sur ce plan se fixe les objectifs suivants :

- Promouvoir les nouveaux talents locaux et régionaux,
- Construire un pont d'échanges interafricain,
- Ouvrir le dialogue pour créer un cadre juridique pour régir la musique mauritanienne,
- Soutenir la circulation des opérateurs, des artistes et de leurs œuvres,
- Contribuer à la promotion de la diversité culturelle et des échanges artistiques internationaux,
- Assurer depuis la Mauritanie un rayonnement de la musique locale et africaine,
- Accentuer la formation professionnelle et le renforcement des capacités des opérateurs culturels en Mauritanie.

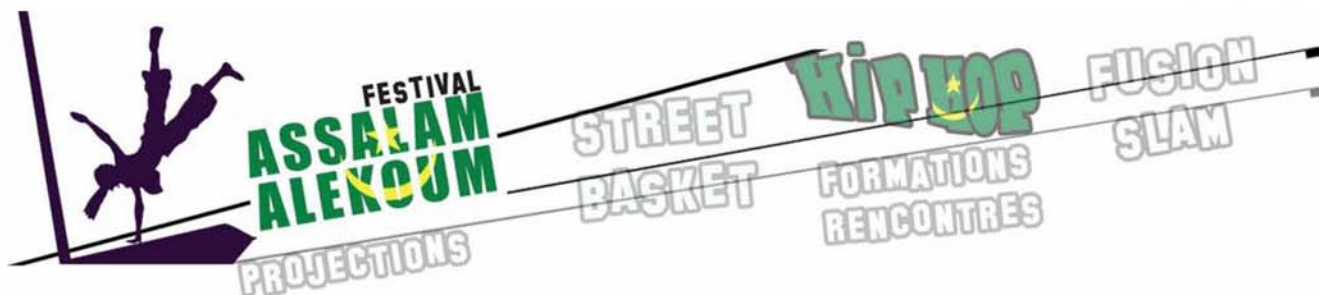


Socialement, le festival compte participer à la sensibilisation des populations en portant un message par le biais des artistes qui vont s'y produire. Cette troisième édition va être dédiée au combat des artistes contre l'exploitation des enfants en Afrique, et les problèmes du VIH SIDA qui constituent de véritables obstacles au développement. Ils freinent ainsi, avec l'émigration clandestine, une décennie de progrès.

Avec l'intervention d'un sociologue, d'un professeur au centre ambulatoire de Nouakchott et de certains journalistes, Assalamalekoum va organiser une conférence débat pour tenter d'apporter quelques solutions aux problèmes sus mentionnés.



TEL +222 644 39 54 / +222 687 73 82 / +222 250 25 08  
 MEL [assalamalekoum@gmail.com](mailto:assalamalekoum@gmail.com) / [assalamalekoum@hotmail.fr](mailto:assalamalekoum@hotmail.fr)  
 WEBSITE [www.assalamalekoum.com](http://www.assalamalekoum.com)



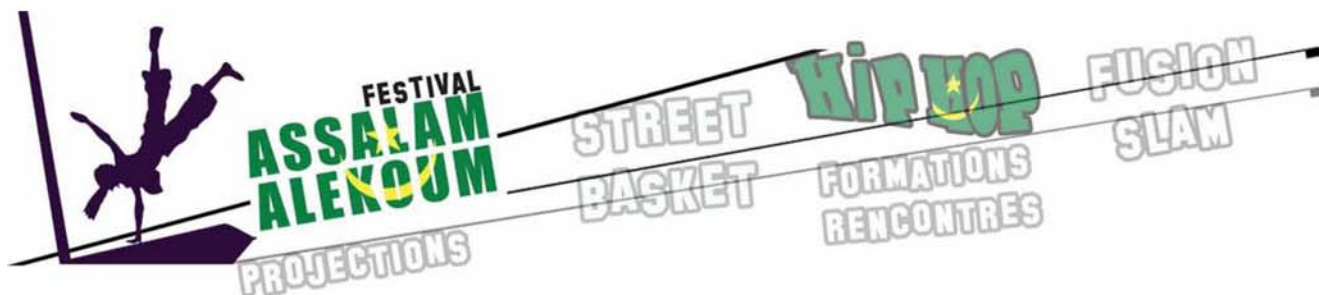
### IMPACT ET RESULTAT

Assalamalekoum Festival est un projet fédérateur qui a pour principaux bénéficiaires la Jeunesse et les artistes mauritaniens. Il participe à l'engouement et la décontraction des populations, sujets d'ennuis et de routine. Ce projet permet aux artistes locaux de tisser des connections avec d'autres artistes venus d'horizons et de cultures différentes, le temps d'un échange artistique créatif. Il contribue pleinement au développement du secteur musical en Mauritanie en permettant chaque année la formation d'une vingtaine de jeunes dans les domaines de la danse, de la poésie, du slam, de la peinture urbaine, de la création musicale grâce aux nouvelles technologies, des techniques du spectacle. Assalamalekoum Festival est un événement au bénéfice de la ville de Nouakchott, un exemple de vivacité de la culture et de l'art en Mauritanie.



**ZAZA**  
Production

TEL +222 644 39 54 / +222 687 73 82 / +222 250 25 08  
 MEL [assalamalekoum@gmail.com](mailto:assalamalekoum@gmail.com) / [assalamalekoum@hotmail.fr](mailto:assalamalekoum@hotmail.fr)  
 WEBSITE [www.assalamalekoum.com](http://www.assalamalekoum.com)



### NOS PARTENAIRES EN 2009

Nos partenaires institutionnels étrangers lors de la précédente édition sont :

- Cultures France : aide au projet par la prise en charge de cachets artistiques à hauteur de 15 000 €, rajustée à 10 300 € selon l'avenant au contrat A22ZMd001- ASSAMALEKOU HIP-HOP FESTIVAL (Mauritanie).



- Centre Culturel Français : Premier partenaire du festival, le CCF Antoine De saint Exupéry de Nouakchott accueille le festival depuis sa création, met à disposition ses locaux, son personnel et son matériel. Le CCF, pour cette deuxième édition du festival, s'est investi à hauteur de 10 546 € en prenant en charge des frais techniques, de sécurité, de catering et de prestations diverses.



- Service de Coopération et d'Action Culturelle : Le SCAC est le principal financeur de la première édition de Assalamalekoum à hauteur de 24 000 €. Satisfait de la réalisation de ce festival et malgré le contexte politique mauritanien défavorable, le SCAC a tenu à soutenir ce festival encore une fois en donnant un appui financier de 8 000 € en 2009.



- Ambassade d'Espagne : Via la coopération espagnole, Assalamalekoum avait prévu de faire venir un rappeur espagnol. Cela ne s'est pas fait pour des raisons budgétaires. Sachant que l'Espagne avait accordé un montant à hauteur de 4 500 €, nous avons proposé à la coopération de prendre en charge les frais de communication estimés à 4 379 €. Pour cette tranche, la coopération espagnole a accepté notre proposition et a décidé d'effectuer elle-même les paiements.



Nous avons également reçu l'aide des sponsors suivants, qui nous ont permis une meilleure assise mauritanienne du projet :

- Mattel : Sponsor officiel du festival lors de la seconde édition, cet opérateur téléphonique incontournable en Mauritanie a soutenu Assalamalekoum à hauteur de 1 500 000 UM soit 4 225 €. Grâce au sponsoring de Mattel, nous avons pu couvrir les cachets de tous les artistes locaux programmés lors de cette deuxième édition, ainsi que le transport des deux groupes originaires de l'intérieur du pays (Nouadhibou et Kaédi).



- Tiviski (laiterie proche de Nouakchott), la NASR (compagnie nationale d'assurance et de réassurance), le restaurant Equinoxe ainsi que le Ministère de la Culture mauritanien.



TEL +222 644 39 54 / +222 687 73 82 / +222 250 25 08  
 MEL [assalamalekoum@gmail.com](mailto:assalamalekoum@gmail.com) / [assalamalekoum@hotmail.fr](mailto:assalamalekoum@hotmail.fr)  
 WEBSITE [www.assalamalekoum.com](http://www.assalamalekoum.com)



## PROGRAMMATION PREVISIONNELLE 2010

### ARTISTES INTERNATIONAUX

PRISS K	(Côte d'ivoire)
FEZ CITY Clan	(Fès, Maroc)
SINIK	(France)
AWADI	(Dakar, Senegal)
PORTA	(Espagne)
AMKOULLEL	(MALI)
SEFYU	(FRANCE)

### CONFERENCE

- **Migrations** : Combat d'artistes contre les drames des clandestins, animé par Pr Kamara sociologue & Didier AWADI

- **VIH/SIDA** : Droits et Devoir de Chacun, animé par Dr Haj (ONU)

### ATELIERS de 10h à 13h et de 14h30 à 16h30 :

- **Musique Assistée par Ordinateur**, animés par Assalamalekoum RECORD, Production 308, Studio 118 et Lynx Production [lieux : CCF, locaux du 308, Studio 118, locaux ZAZA Production]

- **Graffiti**, animés par KENZA [lieu : Maison des Jeunes Sebkhaj / FESTA 2H]

- **Break Danse**, animés par B3 de France [lieu : salle de sport du CCF]

- **Management et Production**, animés par Luc Mayitkoukou de Zhu Culture de Dakar [lieu : salle spectacle du CCF]

- **DJ**, animés par DJ Gee Bayss de Dakar [lieu : maison des jeunes de Sebkhaj]

- **Atelier écriture**, animé par John BANZAÏ, Souleymane DIAMANKA & MONZA [au CCF de Nouakchott]

- **Création, Assalamalekoum Fusion** (Mauritanie, France) Avec Steve SHEHAN, Noura SEYMALI, Tahra HEMBARA, Ousmane Touré, Gueladio BÂ & MONZA

### ARTISTES NATIONAUX

KANA B	(Nouakchott)
LA VOIX DU PEUPLE	(ROSSO)
NGUENDI MEN	(Nouakchott)
JULES KOUYATE	(Boghé)
MC GO	(Nouakchott)
MINENE TEYE	(Nouakchott)

<b>DEGLOU XAM</b>	<b>(Nouakchott)</b>
<b>ADVISER</b>	<b>(Nouakchott)</b>
<b>OVERDOZ</b>	<b>(Nouakchott)</b>

### RENCONTRES

- **Cocktail de Presse** [K-fêt du CCF sous la KHAIMA accès réservé] : Rencontres entre les artistes et la presse, les média nationaux et internationaux.

- **Concours de Street Basket** [terrains en face du CCF] Participation libre. Lots pour les gagnants. Concours soumis à un Règlement.

- **Professionnels** le festival invite les membres du réseau UMOJA, pour poursuivre le travail commencé à Ouagadougou, lors du WAGA HIP HOP, en vue de développer le plan d'action pour la promotion de la musique africaine.

### Projections

**RAP & Inégalités sociales** : en collaboration avec la maison des cinéastes [Entrée : libre salle de spectacle du CCF]

**BATTLES & LIVE PERFORMANCES** [terrain de basket Ancienne maison des jeunes], avec : Lots à gagner (CD, Vidéo clip, DVD, Tshirts).

- **RAP RIM Awards** Nominations & trophées de distinctions : Artiste – Album – Groupe – Clip

- **SLAM** Souleymane DIAMANKA & John BANZAI [Salle de spectacle CCF, entrée 1000 UM]



TEL +222 644 39 54 / +222 687 73 82 / +222 250 25 08  
 MEL [assalamalekoum@gmail.com](mailto:assalamalekoum@gmail.com) / [assalamalekoum@hotmail.fr](mailto:assalamalekoum@hotmail.fr)  
 WEBSITE [www.assalamalekoum.com](http://www.assalamalekoum.com)



## PROGRAMMATION PREVISIONNELLE 2010

### ARTISTES INTERNATIONAUX

PRISS K	(Côte d'ivoire)
FEZ CITY Clan	(Fès, Maroc)
SINIK	(France)
AWADI	(Dakar, Senegal)
PORTA	(Espagne)
AMKOULLEL	(MALI)
SEFYU	(FRANCE)

### CONFERENCE

- **Migrations** : Combat d'artistes contre les drames des clandestin, animé par Pr Kamara sociologue & Didier AWADI

- **VIH/SIDA** : Droits et Devoir de Chacun, animé par Dr Haj (ONU)

### ATELIERS de 10h à 13h et de 14h30 à 16h30 :

- **Musique Assistée par Ordinateur**, animés par Assalamalekoum RECORD, Production 308, Studio 118 et Lynx Production [lieux : CCF, locaux du 308, Studio 118, locaux ZAZA Production]

- **Graffiti**, animés par KENZA [lieu : Maison des Jeunes Sebkhaj] / FESTA 2H

- **Break Danse**, animés par B3 de France [lieu : salle de sport du CCF]

- **Management et Production**, animés par Luc Mayitoukou de Zhu Culture de Dakar [lieu : salle spectacle du CCF]

- **DJ**, animés par DJ Gee Bayss de Dakar [lieu : maison des jeunes de Sebkhaj]

- **Atelier écriture**, animé par John BANZAI, Souleymane DIAMANKA & MONZA [au CCF de Nouakchott]

- **Création, Assalamalekoum Fusion** (Mauritanie, France) Avec Steve SHEHAN, Noura SEYMALI, Tahra HEMBARA, Ousmane Touré, Gueladio BÂ & MONZA

### ARTISTES NATIONAUX

KANA B	(Nouakchott)
LA VOIX DU PEUPLE	(ROSSO)
NGUENDI MEN	(Nouakchott)
JULES KOUYATE	(Boghé)
MC GO	(Nouakchott)
MINENE TEYE	(Nouakchott)

DEGLOU XAM	(Nouakchott)
ADVISER	(Nouakchott)
OVERDOZ	(Nouakchott)

### RENCONTRES

- **Cocktail de Presse** [K-fêt du CCF sous la KHAIMA accès réservé] : Rencontres entre les artistes et la presse, les média nationaux et internationaux.

- **Concours de Street Basket** [terrains en face du CCF] Participation libre. Lots pour les gagnants. Concours soumis à un Règlement.

- **Professionnels** le festival invite les membre du réseau UMOJA, pour poursuivre le travail commencé à Ouagadougou, lors du WAGA HIP HOP, en vue de développer le plan d'action pour la promotion de la musique africaine.

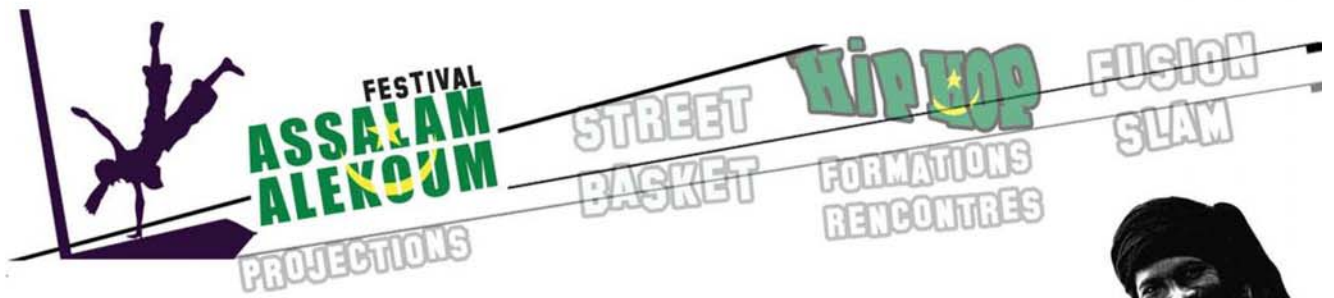
### Projections

**RAP & Inégalités sociales** : en collaboration avec la maison des cinéastes [Entrée : libre salle de spectacle du CCF]

**BATTLES & LIVE PERFORMANCES** [terrain de basket Ancienne maison des jeunes ], avec : Lots à gagner (CD, Vidéo clip, DVD, Tshirts).

- **RAP RIM Awards** Nominations & trophées de distinctions : Artiste – Album – Groupe – Clip

- **SLAM** Souleymane DIAMANKA & John BANZAI [Salle de spectacle CCF, entrée 1000 UM]



## LE PORTEUR DE PROJET

De son vrai nom Kane Limam, Monza est un artiste mauritanien de Rap. Né le 31 décembre 1979 à Nouakchott, il a été très vite plongé dans la culture Hip Hop. Passionné par la poésie et l'écriture, il décide d'exprimer oralement ses textes à travers le Rap. En 1999, une rencontre avec un Dj français du nom de P-I-R, va pousser Monza à créer son propre groupe : LA RUE PUBLIK, qui va accueillir un troisième membre du nom de Couly Man. Il a organisé le premier concert bénévole dans une école en Mauritanie, en Mars 2001 à Dar Naim, à l'occasion d'une action pour l'association pour la Protection des Enfants Pauvres. En 2003, une participation à la compilation Block Party II de Dj Mani2 et Dj Iri G a valu à Monza sa première diffusion commerciale en France. En juin 2004 est sorti le premier album de Monza Président 2LA Rue Publik, le premier Cd entièrement réalisé en Mauritanie, de l'enregistrement à la diffusion. Cet album a permis à l'artiste de faire la première partie de Pee Froiss lors de la fête de la musique. En décembre 2004 est sortie la première compilation de l'histoire du Rap Mauritanien, L'art de la RIM, produit par le collectif 994 dont Monza fait partie. L'année 2005 Dj daz a élu Monza Artiste Rap de l'année, après la participation du rappeur à la Mixtape Egotrip et Scratchness de Dj G bayss (Pee Froiss), et de la première partie de Daara J au VIP.

Après une tournée au sein des alliances franco-mauritaniennes, l'artiste crée sa propre structure ZAZA Production qui va rééditer son premier album, et mettre en place une nouvelle stratégie d'opérations culturelles. En janvier 2006 est sortie en Allemagne la compilation African Rebel Music, auquel participe Monza, une compilation réunissant des grands noms de la musique hip hop/reggae africaine, tels que Tiken Jah Fakoly, Didier Awadi, etc. Lors d'un concert organisé par le président de la communauté urbaine de Nouakchott pour la jeunesse en novembre 2006, Monza s'est produit en première partie de Youssou N'dour. En 2007, produit l'album de son groupe la Rue publik intitulé « Incontexablement ». En Juin 2008, Le président 2larue Publik, s'est produit à Genève au Palais des Nations Unies avec le collectif de musiciens international « Refugees All stars » dans le cadre d'un projet sur la vulgarisation des Droits de l'homme : « Human RIGHT », projet qui lui a permis de traduire la déclaration universelle des droits de l'homme en Pulaar pour le compte du UNHCR.

Cette année encore Monza a organisé grâce au concours de Cultures France, de la coopération française, de la coopération espagnole et du centre culturel français de Nouakchott, Assalamalekoum Hip hop festival : Premier festival de Hip Hop en Mauritanie dont la deuxième édition a fait plus de 21 000 personnes en trois jours.

Entre la troisième édition de Assalamalekoum et un moyen métrage musical sur la paix intitulé « PAES : le grand JE », Monza prépare aujourd'hui son deuxième album dont le titre est assez révélateur sur l'engagement de l'artiste : « PUTSHOKRATIE », qu'il envisage d'enregistrer avec des musiciens de différents horizons. En attendant, son Street album « Mauritaniana » de 13 titres sera disponible gratuitement dès le 1er septembre 2009.

TEL +222 644 39 54 / +222 687 73 82 / +222 250 25 08  
 MEL [assalamalekoum@gmail.com](mailto:assalamalekoum@gmail.com) / [assalamalekoum@hotmail.fr](mailto:assalamalekoum@hotmail.fr)  
 WEBSITE [www.assalamalekoum.com](http://www.assalamalekoum.com)